



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

しえい じゅうたくにゆうきよしゃ ぼしゆう

Inscrições para as Residências Municipais (市営住宅入居者募集)

Toshi Seibi-ka (TEL: 0595-84-5038)

	Nome da residência	Andar	Área	Valor do aluguel	Endereço
1*	Shinjo Jūtaku S-101	2º andar de 1	29,9 m ²	De ¥12.500 a ¥24.600	Seki-chō Shinjo 962-4
2*	Shinjo Jūtaku S-202	2º andar de 2	29,9 m ²	De ¥12.500 a ¥24.600	Seki-chō Shinjo 962-4
3	(Takatsuka Jūtaku K-11)	2º andar de 2	60,0 m ²	De ¥17.500 a ¥34.400	Takatsuka-chō 9
4	Takatsuka Jūtaku K-12	2º andar de 2	62,5 m ²	De ¥18.300 a ¥35.900	Takatsuka-chō 9
5	(Kawai Jūtaku 202)	2º andar de 2	49,7 m ²	De ¥11.500 a ¥22.600	Kawai-chō 543

※O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família.

※Os apartamentos (3 e 5) são preferenciais para famílias constituídas de: idoso, mãe solteira, pessoas com deficiência e outros.

※Os apartamentos 1* e 2* são restritos (uma pessoa), com mais de 60 anos ou quem tem a caderneta da pessoa com deficiência.

※Os apartamentos 1*, 2* e 5 são residências alugadas pelo município, portanto, além do aluguel será cobrada as taxas de: ¥3.000 (manutenção), ¥3.000 (estacionamento) e do *Jichikai-hi* (Associação dos Moradores).

Período de inscrição: 10 (qua) a 19 de novembro (sex).



Local para inscrição: Prefeitura de Kameyama, Toshi Seibi-ka (2º andar)

※Mesmo que não esteja no período de inscrição, consultar o Setor Toshi Seibi-ka para explicarmos as condições e documentos necessários para realizar a inscrição.

※Será realizado o sorteio das residências que houver bastante inscritos. O dia do sorteio ainda não está definido.

※Se não houver inscrição em uma das residências, a partir do dia seguinte do sorteio será aberta uma nova inscrição, por ordem de chegada.

Ingresso na moradia (previsão): Final de fevereiro de 2022.

かめやまし じんこう (龜山市の人口) ...49,428		População estrangeira...1,986 (Proporção...4.0%)	
Brasileiros: 688	Vietnamitas: 400	Chineses: 198	Filipinos: 160
Indonésios: 113	Peruanos: 80	Bolivianos: 79	Coreanos: 70
Outros: 198			

*Segundo dados de outubro de 2021

Vamos reduzir o risco de morte súbita em bebês!

すいみんちゆう あか しぼう へ
(睡眠中の赤ちゃんの死亡を減らしましょう)

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Existe uma doença de causa desconhecida chamada "Síndrome da Morte Súbita do Lactente (SMSL)", conhecida internacionalmente pela sigla SIDS (Sudden Infant Death Syndrom), na qual o bebê morre repentinamente durante o sono, sem ter histórico ou indício de nenhuma doença. A incidência de SMSL é reduzida, se seguir os três pontos a seguir:

1. Até que o bebê complete um ano, deitá-lo de barriga para cima quando for dormir.
2. Amamentar o máximo possível.
3. Não fumar.

※ Para mais informações, entrar em contato com "Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social".

<https://www.mhlw.go.jp/bunya/kodomo/sids.html>

Não deixar de bruço



Amamentar



Não fumar



Guichê de atendimento de violência doméstica e violência contra crianças e adolescentes

じどう ぎゃくたい そうだんまごぐち
(DVと児童虐待の相談窓口)

Kameyama-shi Fukushi Jimusho (AIAI, TEL: 0595-83-2425)

A violência doméstica além da violência física como "socos e chutes", inclui também a violência psicológica como "insultos, ameaças e intimidação" e a violência econômica como "proibir de trabalhar fora, não deixar o dinheiro para as despesas". Venha fazer uma consulta, não guarde para si e nem sintá-se culpada(o).

"Campanha pelo Fim da Violência contra as Mulheres": De 12 a 25 de novembro.

Numa sociedade em que homens e mulheres são parceiros de trabalho onde existe a igualdade de gênero, antes de tudo, não deve haver nenhuma violência contra as mulheres. Não deve ser permitido por mais que seja seu marido, namorado ou companheiro.

"Violência contra Crianças e Adolescentes": Novembro, mês de prevenção.

É muito importante identificar com rapidez os sinais e pedidos de socorro. Se encontrar uma criança com contusões anormais ou feridas, ou com cabelos, rosto, mãos e pés extremamente sujos, comunique-nos (a ligação pode ser anônima).

*Durante todo o mês, haverá um painel de prevenção de violência doméstica no 1º andar do AIAI.



Sistema de Empréstimo na Compra de Imóvel e Fundo de Subsistência

じゅうたく こうにゆう せいかつ しきん かしつけ せいど
(住宅の購入や生活資金の貸付制度があります)

Tōkai Rōdō Kinko, Agência de Kameyama (TEL: 0595-82-8111)

Sangyō Shinkō-ka (TEL: 0595-84-5049)

A prefeitura possui um sistema de empréstimos para apoiar a vida dos trabalhadores. Caso tenha interesse, solicite diretamente.

● Empréstimo do Fundo para Promover a Compra da Casa Própria pelo Trabalhador (Kinrōsha Mochiie Sokushin Shikin Kashitsuke)

Uso: Fundo para comprar e/ou reformar a casa própria para morar em Kameyama

Valor do empréstimo: Até 20 milhões de ienes

Prazo: 35 anos

Taxa de juros: 0,1% abaixo da taxa de juros determinada pelo Tōkai Rōdō Kinko

● Empréstimo do Fundo de Subsistência ao Trabalhador (Kinrōsha Seikatsu Shikin Kashitsuke)

Uso: Fundos necessários à vida dos trabalhadores que moram em Kameyama (educação, assistência médica, assistência aos idosos, parto, criação dos filhos, automóveis)

Valor do empréstimo: Até 2 milhões de ienes

Prazo: 10 anos (fundo à educação, até 15 anos)

Taxa de juros: 0,3% abaixo da taxa de juros determinada pelo Tōkai Rōdō Kinko



Informativo da Biblioteca (図書館のお知らせ)

Biblioteca Municipal de Kameyama (TEL: 0595-82-0542)

Recomendamos o livro: "Novas Aventuras do Pequeno Nicolau"

"O colega de Nicolau, recebeu os "Parabéns" do professor, mas ficou muito triste com isso.

Qualquer um tem seus próprios problemas e há várias coisas que não conseguimos fazer do jeito que queremos.

•Literatura Infantil Francesa que descreve a divertida vida escolar dos alunos do primário de Nicolau e colega"



Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19

(新型コロナウイルスワクチン副反応相談窓口を開設します)

Os moradores da Província de Mie podem consultar por telefone, caso apresentou sintomas causados pela vacinação do COVID-19.

Na central é possível consultar com enfermeiros ou pessoas com conhecimentos técnicos medicinais.

Há atendimento em 6 idiomas (Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano e Japonês).

Em caso de dúvidas, consulte-os.

※ É possível consultar sobre os efeitos colaterais antes de tomar a vacina.

(Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19) Tel: 059-224-3326

Horário: Atendimento 24 horas (inclusive aos sábados, domingos e feriados)



"Fundo de apoio à independência da cidade de Kameyama para pessoas com necessidade" pela nova infecção do coronavirus

(新型コロナウイルス感染症 生活困窮者 自立支援金)

Contato: Kameyama-shi Chiiki Fukushi-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3311)

Público-alvo: Há vários requisitos, por favor, entrar em contato.

•Valor mensal:

- Solteiro: ¥60.000
- 2 Pessoas na família: ¥80.000
- Acima de 3 pessoas na família: ¥100.000

Período: Durante 3 meses

Prazo: 30 de novembro (ter)

◇ É necessário procurar emprego sem falsidade, enquanto estiver recebendo esse apoio.

Para mais informações, entrar em contato.



Consulta para as pessoas infectadas pelo COVID-19

(新型コロナウイルス感染症相談窓口)

A MieCo (Consulta para residentes estrangeiros) poderá esclarecer suas dúvidas sobre a infecção do COVID-19.

TEL: 080-3300-8077

Atendimento: De segunda a sexta-feira, das 9h às 17h

Idiomas disponíveis: Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.



Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação

(新型コロナウイルスワクチンの接種を受けた後も感染予防対策の継続をお願いします)



Mie-ken Iryōhoken-bu Kansen-shō Taisaku-ka: (TEL:059-224-2344)

É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas. Portanto, manter as medidas preventivas, usando máscara e desinfetando as mãos.

Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

Tomem cuidados extras em Festas de Temporada, etc (季節のお祭りなどで気をつけてほしいこと)

Evitar



Locais onde muitas pessoas irão reunir

Opção



Participem de festas online

Cuidados



Usem máscara sempre que necessário e mantenham a distância entre as pessoas

Vencimento do imposto de novembro (11月の納税)



Data do vencimento e débito bancário: **30/nov (ter).**

- 5ª parcela do Imposto do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Seguro Nacional de Saúde)
- 5ª parcela de *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de novembro (11月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.



Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados)			
Horário da consulta: das 19h30 às 22h			
Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (novembro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 29,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
2, 9, 16, 30	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADOS			
Horário da consulta: das 13h às 19h30			
Horário da recepção: até às 19h			
Dia (novembro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
3 fer	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
7 dom	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
14 dom	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
21 dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
23 fer	Mie Zaitaku Iryō Clinic	Higashimiyuki-chō	83-1139
28 dom	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

Setor Responsável: **Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group ☎ 0595-84-5008**

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição.

Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)